

Vesna Cigan
Univerza v Zagrebu, Hrvatska

Fonološki opis strokovnih terminov v nemških in angleških strojniških učbenikih

Tako fonologija kot fonetika prispevata k boljšemu razumevanju načinov, na katere jeziki sestavljajo zloge in besede, ki nato služijo kot komunikacijska sredstva. Namen prispevka je analizirati in primerjati strokovne izraze v nemških in angleških strojniških besedilih glede na njihove fonološke značilnosti, podobnosti in razlike. V analizi za izhodišče uporabljamo leksikalno enoto, zlog kot fonološka enota s svojo lastno notranjo zgradbo pa služi kot osnova za analizo. Zlogi kažejo različno stopnjo kompleksnosti, ki sega od preprostih V zlogov do zlogov z zgradbo KKKVK. Prevladujoča notranja zgradba zlogov v analiziranem strokovnem besedišču je KVK, tej pa sledi nekaj manj zastopana KV, kar je tipično za različne jezike širom sveta. S pomočjo uporabe načela zvočnosti je analiza soglasniških nizov v vzglasjih in izglasjih pokazala nekoliko kršitev načela zaporedja zvočnosti, kar se je izkazalo kot specifično prav za opazovani jezik. Posebno pozornost smo namenili tudi značilnostim samoglasnikov in dvoglasnikov, ki so razkrile razlike med obravnavanima jezikoma. Ugotovitve vzorčne analize potrjujejo fonološke omejitve, ki so specifične za nemški oziroma angleški jezik.

Ključne besede: fonologija, TJS, zlog, zlogovni obrazec, soglasniški nizi, fonološke omejitve.